

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

Txhua tag kis, nws yuav pom nws txiv tawm mus ua
haujlwm nrog luag nyav.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



2

Nws yog lub caij ntuj sov thaum sawv ntxov, Lub Yim Hli 6th.

Ib qho khoom me me, puag ncig dub poob rau hauv Hiroshima, lub nroog uas Kei nyob.

"Qhov ntawd yog dab tsi?" hais tias cov uas ntsia saum ntuj.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

“BOOM!!”

Tsis muaj ib lub sijhawm twg, tau muaj kev tawg nrog lub suab nrov nrov thoob plaws ntiaj teb, thiab huab cua nceb loj heev tau tshwm sim, npog tag nrho lub nroog.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

Nyob rau hauv ib lub flash, tag nrho lub nroog ploj mus.
Cov tsev, tsev kawm ntawv, thiab tsev kho mob tau ploj
mus yam tsis muaj ib qho chaw twg.
Nws yog ib lub foob pob txaus ntshai, riam phom nuclear,
uas tau poob lawm.

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.
And Kei never saw her family again.



5

Kei muaj kev nyab xeeb zoo kawg nkaus, tab sis ib tug neeg uas muaj kub hnyiab tau ntab rau hauv tus dej, thiab ib tug neeg uas muaj tawv nqaij kub hnyiab tuaj cuag Kei, thov hais tias, "Dej ... muab dej rau kuv."
Cov neeg ntawd tsis dim. Thiab Kei tsis pom nws tsev neeg.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



⑥

Ib qho riam phom nuclear tau tua ntau dua 100,000 tus neeg.

Tsis tas li ntawd, cov nag dub uas tau poob tom qab tawg los ntawm riam phom nuclear ua rau muaj mob hnyav rau ntau tus neeg ntxiv.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Thaum kawg tsov rog xaus, thiab Kei tau los ua ib tug poj niam laus.

Lub nroog Hiroshima tau rov qab los ua kom zoo nkauj npaum li nws tau ua.

Nws ua rau nws nyuaj rau ntseeg tias muaj riam phom nuclear raug muab tso rau hauv lub nroog no.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Thiab tseem, txawm nyob rau hnuv tshav ntuj, Kei lub siab yog overshadowed los ntawm lingering nceb huab. Kev tu siab ntawm cov neeg uas tuag thiab cov uas muaj txoj sia nyob tau nyob thoob plaws hauv lub xyoo dhau los.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Tam sim no, Kei qhia nws qhov kev paub txog qhov txaus ntshai ntawm riam phom nuclear rau tib neeg thoob ntiaj teb vim tias kev siv riam phom no tuaj yeem ua rau ntau tus neeg poob lawv txoj sia.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei tsuas muaj ib lub siab xav xwb.
Peb yuav tsum tsis txhob siv riam phom nuclear ntxiv
lawm.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

Thov kom txhua tus neeg hauv ntiaj teb thaum kawg
paub kev thaj yeeb nyab xeeb thiab kev zoo siab.

Qhov kawg.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

"Huab uas yuav tsis ploj mus - Kei Zaj Dab Neeg"

Hnub no kuv xav tham txog ib tug ntxhais hu ua Kei.
Nws tsuas muaj 8 xyoo thiab nyob hauv Nyij Pooj thaum
lub sijhawm ua tsov rog.